

Glosario de términos: Servicios de WIA para Personas con Limitado Dominio del Inglés.

Glossary of Terms: WIA Services for Individuals with Limited English Proficiency.

<p>Actividades del Club de Empleos</p>	<p>Job Club Activities</p>	<p>Una forma de asistencia en la búsqueda de empleo que se brinda en forma grupal. Normalmente, los clubes de empleos brindan instrucción y asistencia para completar solicitudes de empleo y preparar currícula vitae y se concentran en maximizar las oportunidades laborales en el mercado laboral y en desarrollar búsquedas de trabajo. Muchos clubes utilizan bancos de teléfonos y brindan apoyo grupal a los participantes antes y después de realizadas las entrevistas para ocupar puestos vacantes.</p>	<p>A form of job search assistance provided in a group setting. Usually job clubs provide instruction and assistance in completing job applications and developing resumes and focus on maximizing employment opportunities in the labor market and developing job leads. Many job clubs use telephone banks and provide group support to participants before and after they interview for openings.</p>
<p>Adicto al Alcohol o a las Drogas</p>	<p>Substance Abuser</p>	<p>Individuo adicto al alcohol o a las drogas, cuya adicción resulta una barrera significativa que le impide obtener empleo.</p>	<p>An individual dependent on alcohol or drugs, whose dependency results in a significant barrier to employment.</p>
<p>Administración de Casos</p>	<p>Case Management</p>	<p>Los servicios brindados por el personal de administración de casos de los servicios de empleo incluyen la preparación de un Plan de Trabajo Individual, la identificación de las barreras que impiden la participación y la asistencia a los participantes en la superación de esas barreras a través de la orientación guiada y el acceso a los servicios. Asistencia en la inscripción de participantes en actividades admisibles diseñadas con el fin de incrementar la posibilidad de emplearse (es decir, motivación, valoración, talleres de preparación para el trabajo, capacitación o clases educativas y/o servicios de empleo), la creación de empleos y el ofrecimiento de los servicios de colocación, y la asistencia a individuos y familias en el acceso a los servicios para la comunidad, en el abordaje de la asistencia de emergencia y la intervención en situaciones de crisis y las necesidades inmediatas (es decir, alimentación, vivienda, vestimenta y transporte).</p>	<p>Services provided by employment service case management staff include preparing an Individual Employment Plan, identifying barriers to participation and assisting participants in overcoming them through guidance counseling and access to services. Assist in the enrollment of participants into allowable activities designed to enhance employability (i.e. motivation, assessment, job preparation workshops, educational classes and/or training, and/or employment services), providing job development and placement services, and assisting individuals and families in accessing community services, addressing emergency assistance and crisis intervention and immediate needs (i.e. food, housing, clothing, and transportation).</p>

Admisión	Intake	Proceso a través del cual se analiza la elegibilidad de los solicitantes individuales para los servicios; se determina si el programa puede beneficiar a los solicitantes; se brinda información acerca del programa, sus servicios y la disponibilidad de esos servicios; y se selecciona a los solicitantes individuales que participarán del programa.	A process for screening individual applicants for eligibility for services; making a determination whether the program can benefit the applicants; providing information about the program, its services and the availability of those services; and selecting individual applicants for participation in the program.
Adulto desfavorecido a nivel educativo	Educationally Disadvantaged Adult	véase Adultos Desfavorecidos.	see Disadvantaged Adults.
Adultos Desfavorecidos	Disadvantaged Adults	Adultos desfavorecidos desde el punto de vista educativo o de sus habilidades son aquellos que en los exámenes estandarizados obtienen un puntaje inferior al equivalente al del nivel de 8vo. grado. Estos adultos requieren asistencia educativa que les permita elevar el nivel de sus habilidades básicas a aquel nivel que les permita ser elegibles para obtener educación secundaria o conservar un empleo teniendo habilidades básicas en el campo del inglés y las matemáticas.	Educationally or skills disadvantaged adults are those persons who score below 8th grade level on standardized tests. They require educational assistance to bring their basic skills to a level that would make them eligible for secondary (high school) education or to hold a job with basic English and math skills.
America's Job Bank (AJB)	America's Job Bank (AJB)	Sitio en la <i>Web</i> donde los individuos que están buscando trabajo pueden anunciar sus currícula vitae y buscar puestos de trabajo vacantes. Los empleadores pueden anunciar puestos de trabajo vacantes en el sitio de intercambio laboral más extenso de la nación, crear órdenes de trabajo a medida, y buscar currícula vitae.	A website where job seekers can post their resumes and search for job openings. Employers can post job listings in the nation's largest online labor exchange, create customized job orders, and search resumes.
Año de Beneficios (BY)	Benefit Year (BY)	Período que comienza con la primera semana de un reclamo, durante el cual la persona que formula el reclamo puede obtener los beneficios del seguro de desempleo adeudados basándose en un reclamo. Puede no siempre tratarse de un año calendario completo.	The time period, beginning with the first week of a claim, during which a claimant may draw out unemployment insurance benefits due based on a claim. This may not always be a full calendar year.
Apelación	Appeal	Solicitud de una audiencia con el objeto de que se reconsidere la decisión de un organismo estatal respecto de los beneficios del seguro de desempleo de un desempleado.	A request for a hearing to reconsider a state agency's decision about an individual's unemployment insurance benefits.
Aportes (Impuestos)	Contributions (Taxes)	Impuestos en los salarios abonados por los empleadores utilizados para abonar los beneficios del seguro de desempleo.	Payroll taxes paid by employers that are used to pay unemployment insurance benefits.
Área del Mercado Laboral (LMA)	Labor Market Area (LMA)	Área dentro de la cual los individuos pueden vivir y encontrar empleo dentro de una distancia razonable o pueden cambiar de empleos sin necesidad de cambiar sus lugares de residencia.	An area within which individuals can live and find employment within a reasonable distance or can easily change jobs without changing their place of residence.

Asiático	Asian	Persona descendiente de cualquiera de los pueblos originales del Lejano Este, Sudeste Asiático o subcontinente Indio, inclusive, por ejemplo, Camboya, China, India, Japón, Corea, Malasia, Paquistán, Islas Filipinas, Tailandia y Vietnam.	A person having origins in any of the original peoples of the Far East, Southeast Asia, or the Indian subcontinent, including, for example, Cambodia, China, India, Japan, Korea, Malaysia, Pakistan, the Philippine Islands, Thailand, and Vietnam.
Asignación por Reajuste Comercial (TRA)	Trade Readjustment Allowance (TRA)	Asignación semanal pagadera al trabajador afectado en virtud de su desempleo.	A weekly allowance payable to an affected worker with respect to such worker's unemployment.
Asistencia para el Ajuste del Comercio (TAA)	Trade Adjustment Assistance (TAA)	Asignaciones y servicios de Asistencia para el Ajuste del Comercio proporcionados con el objeto de lograr la reinserción laboral de trabajadores afectados desfavorablemente, inclusive TRA, capacitación y otros servicios para la reinserción laboral, y asignaciones para la búsqueda de empleo y reubicación.	Trade Adjustment Assistance service and allowances provided for achieving reemployment of adversely affected workers, including TRA, training, and other re-employment services, and job search allowance and relocation allowances.
Asistencia Pública	Public assistance	Pagos en efectivo realizados por el gobierno federal, estatal o local cuya adjudicación se decide mediante una prueba de ingresos o necesidades.	Federal, State, or local government cash payments for which eligibility is decided by a needs or income test.
Audiencia	Hearing	Oportunidad con la que cuentan las partes para apelar una determinación inicial en la que entiende un juez en cuestiones administrativas, funcionario a cargo de las audiencias o árbitro.	The opportunity for parties to appeal an initial determination to be heard by an administrative law judge, hearing officer, or referee.
Barreras que impiden obtener empleo	Barriers to Employment	Condiciones en virtud de las cuales para ciertos individuos encontrar empleo presenta dificultades. Entre los individuos con esas barreras se pueden encontrar: los padres solteros, amas de casa desplazadas, los jóvenes, los beneficiarios de la asistencia pública, los trabajadores de edad avanzada, los adictos al alcohol o las drogas, los padres adolescentes, los veteranos de guerra, las minorías étnicas y aquellos que poseen un dominio limitado del inglés o antecedentes criminales o con falta de educación, experiencia laboral, credenciales, medio de transporte o arreglos para el cuidado de menores.	Conditions that may make employment difficult for certain individuals. Individuals with such barriers may include: single parents, displaced homemakers, youth, public assistance recipients, older workers, substance abusers, teenage parents, veterans, ethnic minorities, and those with limited English speaking ability or a criminal record or with a lack of education, work experience, credentials, transportation or child care arrangements.

Búsqueda de Trabajo	Work Search	Requisito estatal individual que establece que la persona que formula un reclamo debe buscar un trabajo adecuado en una semana para la cual se solicitan los beneficios.	An individual state requirement that the claimant must seek suitable work in a week for which benefits are claimed.
Capacidad de Conservar un Empleo	Job Retention	La capacidad de conservar un empleo por cierto período de tiempo, normalmente 90 o 180 días o más, que demuestra que un trabajador posee las habilidades necesarias para insertarse adecuadamente en el lugar de trabajo y tener éxito en un empleo.	The ability to keep a job for a certain period of time, usually 90 or 180 days or more, which shows that a worker has the skills to fit into the workplace and succeed in a job.
Capacidad de Conservar un Empleo	Retention	Continuidad o capacidad de mantenerse en un empleo, normalmente, por un período de 90 días como mínimo o más.	Continuing or keeping a job, usually for at least 90 days or more.
Capacitación a medida	Customized Training	Programa de capacitación diseñado con el fin de satisfacer requisitos especiales de un empleador que celebra un acuerdo con un Área de Prestación de Servicios destinado a la contratación de individuos capacitados de acuerdo con las especificaciones del empleador. La capacitación puede llevarse a cabo en el establecimiento del empleador o puede ser brindada por un promotor de capacitación en condiciones de satisfacer las necesidades del empleador. Esa capacitación requiere, por lo general, un compromiso por parte del empleador de contratar una cantidad especificada de individuos que se encuentren capacitándose y completen satisfactoriamente la capacitación.	A training program designed to meet the special requirements of an employer who has entered into an agreement with a Service Delivery Area to hire individuals who are trained to the employer's specifications. The training may occur at the employer's site or may be provided by a training vendor able to meet the employer's requirements. Such training usually requires a commitment from the employer to hire a specified number of trainees who satisfactorily complete the training.
Capacitación de Aprendizaje	Apprenticeship Training	Programa que combina la capacitación en el trabajo con instrucción relacionada que permite a los trabajadores adquirir el dominio de las habilidades prácticas y técnicas requeridas por un trabajo calificado.	A program combining on-the-job training with related instruction that enables workers to master the practical and technical skills required for a skilled occupation.
Capacitación de Exploración Vocacional	Vocational Exploration Training	Proceso para encontrar, mediante exámenes o asesoramiento, las ocupaciones que mejor se adecuan a las capacidades y necesidades del cliente.	A process to find out, by testing or counseling, what job occupations will best fit a customer's abilities and needs.
Capacitación Elemental	Core Training	Intervenciones orientadas al empleo que abordan las deficiencias vocacionales básicas que impiden al participante acceder a empleos y/u ocupaciones adecuados.	Employment-focused interventions which address basic vocational skills deficiencies that prevent the participant from accessing appropriate jobs and/or occupations.
Capacitación en el Trabajo (OJT)	On-the-Job Training (OJT)	Capacitación específica para satisfacer las necesidades de un empleador y/o industria en particular. Los participantes pueden ser capacitados de acuerdo con los requisitos desarrollados por un empleador para un puesto de trabajo. Puede existir un acuerdo para contratar participantes que hubieran completado la capacitación exitosamente.	This is training which is specific to the needs of a particular employer and/or industry. Participants may be trained according to requirements developed by an employer for a job site. There may be an agreement to hire participants who have successfully completed training.

Capacitación en Habilidades Ocupacionales	Occupational Skills Training	Incluye tanto (1) educación vocacional diseñada con el objeto de brindar a los individuos las habilidades técnicas y la información necesarias para desempeñar un trabajo o grupo de trabajos específicos, y (2) capacitación en el trabajo.	Includes both (1) vocational education which is designed to provide individuals with the technical skills and information required to perform a specific job or group of jobs, and (2) on-the-job training.
Capacitación Específica de una Industria in situ	On-site Industry-specific Training	Capacitación específica para satisfacer las necesidades de un empleador y/o industria en particular. Los participantes pueden ser capacitados de acuerdo con los requisitos desarrollados por un empleador para un puesto de trabajo. Puede existir un acuerdo para contratar participantes que hubieran completado la capacitación exitosamente.	This is training which is specific to the needs of a particular employer and/or industry. Participants may be trained according to requirements developed by an employer for a job site. There may be an agreement to hire participants who have successfully completed training.
Capacitación previa al Aprendizaje Profesional	Pre-apprenticeship Training	Toda capacitación diseñada con el objeto de incrementar o mejorar habilidades académicas o físicas específicas exigidas como condición para ser aceptado en un tipo de trabajo específico.	Any training designed to increase or upgrade specific academic, or physical skills required as a condition for entry into a specific type of work.
Capacitado y Disponible (A&A)	Able and Available (A&A)	Requisito que exige que todo aquel que reciba los beneficios del seguro de desempleo (UI) esté capacitado para trabajar y disponible para hacerlo para recibir los beneficios	The requirement that a recipient of unemployment insurance (UI) benefits be able to work and available for work in order to receive benefits
Centro de Atención Telefónica	Call Center	Centro de operaciones donde se reciben los reclamos del seguro de desempleo telefónicamente.	A center of operations unemployment insurance claims are taken over the telephone.
Centro Vocacional Centralizado	One-Stop Career Center	De conformidad con la Ley de Inversión en la Fuerza de Trabajo (WIA), cada Sistema local deber contar con, por lo menos, un Centro Vocacional Integral. Un Centro Vocacional Integral es una instalación que pone a disposición una amplia gama de los servicios del sistema en un solo lugar, a través del auto-servicio o con la ayuda de personal. La cantidad de centros, los servicios ofrecidos y la manera en la cual se brindan varía entre uno y otro, dependiendo de las necesidades y los recursos locales.	Under the Workforce Investment Act, every local System must have at least one One-Stop Career Center. A One-Stop Center is a facility that makes a wide range of the system's services available at a single site, through self-service or with staff help. The number of centers, the services offered and the manner in which they are given will vary from one area to another, according to local needs and resources.
Cliente	Customer	Según las definiciones de la WIA (Ley de Inversión en la Fuerza de Trabajo), un Cliente es toda persona que busca ayuda para encontrar empleo o capacitarse, ya sea que se encuentre empleado o desempleado, y los empleadores que requieren trabajadores calificados para su empresa o capacitación para los trabajadores que ya se encuentran empleados en ella.	Under WIA (Workforce Investment Act) definitions, a Customer is any person seeking assistance to find employment or training, whether employed or unemployed, and employers who need qualified workers for their company or training for the workers who are already employed with them.
Colocación	Placement	El acto de obtener un empleo no subsidiado para un participante.	The act of obtaining unsubsidized employment for or by a participant.

Competencias de SCANS	SCANS Competencies	Desarrolladas por la Comisión para el Alcance de las Competencias Necesarias de la Secretaría del Departamento de Trabajo de EE.UU. (<i>US Department of Labor Secretary's Commission on Achieving Necessary Skills</i>), se trata de un conjunto de habilidades y competencias específicas determinadas por la comisión en tanto que estas personas necesitan tener éxito en el mundo del trabajo.	Developed by the US Department of Labor's Secretary's Commission on Achieving Necessary Skills, these are a specific set of skills and competencies determined by the commission as those people need to succeed in the world of work.
Consejo de Inversión en la Fuerza de Trabajo (WIB) (Estatal)	Workforce Investment Board (WIB)(State)	Reemplaza la Junta de Inversión Privada Estatal o Junta de Inversión de Recursos Humanos; está establecido por el Gobernador con pautas federales que rigen las reuniones de los miembros; 51% debe representar al sector empresarial; y debe haber como mínimo 2 representantes del sector de los trabajadores. El <i>WIB</i> estatal desarrolla el plan estatal y supervisa cómo se lleva a cabo.	replaces State Private Investment Council or Human Resource Investment Council; is established by the Governor with membership meeting Federal guidelines; 51% must be representatives of business; minimum 2 labor representatives; the <i>SWIB</i> develops the state plan and oversees how it is carried out.
Consejo de Inversión en la Fuerza de Trabajo (WIB) (Local)	Workforce Investment Board (WIB) (Local)	Reemplaza las juntas de Inversión Privada locales; los miembros son designados por el Funcionario en Jefe Elegido (<i>CEO</i>). Entre las funciones de las <i>WIB</i> se encuentran el planeamiento estratégico, el desarrollo político y la supervisión del sistema de inversión de la fuerza de trabajo local. Como la <i>WIB</i> estatal, las <i>WIB</i> locales requieren que 51% de los miembros pertenezcan al sector empresarial y que exista un mínimo de 2 representantes del sector de los trabajadores.	replaces local Private Investment Councils; members are appointed by the chief elected official (<i>CEO</i>); <i>WIBs</i> have the role of strategic planning, policy development and oversight of the local workforce investment system. Like the state <i>WIB</i> , the local <i>WIBs</i> require 51% business membership with a minimum of 2 labor representatives.
Creación de Empleos	Job Development	El proceso de ofrecer un participante del programa a los empleadores, que incluye informar a los empleadores acerca de las tareas que puede llevar a cabo el participante y solicitar una entrevista laboral para ese individuo con el empleador.	The process of marketing a program participant to employers, including informing employers about what the participant can do and asking for a job interview for that individual with the employer.
Cuenta de Capacitación Individual (ITA)	Individual Training Account (ITA)	Cuenta de gastos establecida en nombre de un participante que provee capacitación vocacional.	An expenditure account established on behalf of a participant that provides for vocational training.
Cuestión	Issue	Acto, circunstancia o condición que descalifica potencialmente a una persona que formula un reclamo para recibir los beneficios del seguro de desempleo en virtud de la ley estatal/federal.	An act, circumstance or condition potentially disqualifying a claimant from receipt of unemployment insurance benefits under state/federal law.
Cuestiones de Alejamiento	Separation Issue	Cuestiones que deben ser juzgadas para determinar si los motivos de alejamiento de su puesto de la persona que formula el reclamo de un seguro de desempleo son ilegítimos de conformidad con la ley estatal. Por lo general, estas cuestiones están relacionadas con partidas voluntarias (renuncia), despidos (mala conducta) y controversias laborales.	Issues that must be adjudicated to determine if an unemployment insurance claimant's reason for separation is disqualifying under state law, issues generally involve voluntary leavings (quits), discharges (misconduct), or labor disputes.

Currículum Vitae	Resume	Documento básico que revela las aptitudes académicas y laborales y el historial de empleos de un candidato a un puesto de trabajo. Constituye un requisito para postularse para la mayoría de las vacantes y una oportunidad de mostrar los motivos por los cuales el candidato es el más adecuado para el puesto en cuestión.	The basic document that shows a job candidate's employment and academic qualifications, and history of employment. It is a requirement to apply for most jobs and an opportunity to show why the candidate is best suited for the job being applied for.
Decisión sobre la apelación	Appeal Decision	Fallo escrito expedido a una o más partes como resultado de una apelación. Si existe más de una persona involucrada, solamente se toma una decisión que se aplica a la totalidad de las personas que formulan el reclamo y estén involucradas en la apelación.	The written ruling that is issued to one or more parties as a result of an appeal. If more than one person is involved, only one decision is made which applies to all the claimants involved in the appeal.
Deficiencia en Habilidades Básicas	Basic Skills Deficiency	La lectura y la escritura del idioma inglés o los conocimientos básicos de informática de un nivel de 8vo. grado o inferior en un examen estandarizado generalmente aceptado o de un nivel similar en un examen en el que se aplique un criterio con referencias.	English reading, writing, or computing skills at or below the 8th grade level on a generally accepted standardized test or a comparable score on a criterion-referenced test.
Desertor Escolar	School dropout	Persona que no asiste a la escuela y que no ha recibido un certificado de estudios secundarios o Certificado de Desarrollo de Educación General (<i>GED</i>).	A person who is not in school and who has not received a secondary school diploma or a General Equivalency Diploma (<i>GED</i>).
Desfavorecida económicamente	Economically Disadvantaged	Individuo miembro de una familia cuyo ingreso es inferior al del nivel de pobreza, o que recibe beneficios en efectivo de un programa de bienestar federal, estatal o local o que recibe cupones para alimentos, o que no tiene techo, o es hijo de crianza o una persona discapacitada.	An individual who is either a member of a family whose income is below the poverty level, or who is receiving cash benefits from a federal, state or local welfare program, or is receiving food stamps, or who is a homeless person, or who is a foster child, or is a disabled person.
Determinación del Monto del Beneficio	Monetary Determination	Notificación escrita emitida con el objeto de informar a un individuo si reúne o no los requisitos laborales y salariales necesarios para establecer el derecho al seguro de desempleo y, de establecerse ese derecho, los montos del beneficio semanal y máximo que podrá recibir.	A written notice issued to inform an individual of whether or not he/she meets the employment and wage requirements needed to establish entitlement to unemployment insurance, and, if entitled, the weekly and maximum benefit amounts that he/she may receive.
Determinación no Monetaria	Nonmonetary Determination	Notificación escrita emitida con el objeto de informar a la persona que formula el reclamo de un seguro de desempleo y/o empleador acerca de la determinación de elegibilidad originada en cuestiones de alejamiento del trabajo u otros requisitos de elegibilidad.	A written notice issued to inform an unemployment insurance claimant and/or employer about the determination of eligibility arising from issues of separations from work or other eligibility requirements.

DOL, USDOL	DOL, USDOL	Departamento de Trabajo de los Estados Unidos, el departamento federal que reglamenta y fondea las actividades de la fuerza de trabajo estatal.	United States Department of Labor, the federal department which regulates and funds state workforce activities.
Dominio Limitado del Inglés (LEP)	Limited English Proficiency (LEP)	Un individuo con LEP es aquel que tiene capacidades limitadas para hablar, leer, escribir o comprender el idioma inglés, y (a) cuya lengua madre es otra distinta del inglés; o (b) que vive en un entorno familiar o comunal donde predomina un idioma distinto del inglés.	An individual with LEP is one who has limited ability in speaking, reading, writing or understanding the English language and (a) whose native language is a language other than English or (b) who lives in a family or community environment where a language other than English is the dominant language
Educación Básica para Adultos (ABE)	Adult Basic Education (ABE)	Educación para los adultos cuya incapacidad de leer, escribir o hablar inglés o utilizar las matemáticas de un modo efectivo se traduce en barreras que les impide obtener o mantener un empleo. La ABE apunta a incrementar la capacidad de los adultos de beneficiarse de la capacitación y las oportunidades de obtener empleo y cumplir con las responsabilidades propias de los adultos.	Education for adults whose inability to read, write or speak English or to effectively use mathematics is a barrier to their ability to get or keep employment. ABE is designed to improve their ability to benefit from training and improve their opportunities for employment and to meet adult responsibilities.
Educación Correctiva	Remedial Education	Instrucción educativa, en particular, en el ámbito de las habilidades básicas, con el objeto de elevar el nivel general de la competencia para lograr el éxito en la educación vocacional, o programas para el desarrollo de habilidades, o empleo.	Educational instruction, particularly in basic skills, to raise an individual's general competency level in order to succeed in vocational education, or skills training programs, or employment.
Empleador Contribuyente	Contributing Employer	Empleador que paga impuestos al fondo estatal destinado al seguro de desempleo.	An employer who pays taxes (contributions) to the state unemployment insurance fund.
Empleador Cubierto	Covered Employer	Organismo, emprendimiento, organización u otra unidad empleadora sujeta a las leyes del seguro de desempleo de cualquier estado.	An agency, business, organization or other employing unit that is subject to the unemployment insurance law of any state.
Empleo Cubierto	Covered Employment	Servicios para el empleador sujetos a la ley del seguro de desempleo.	Services for an employer that are covered by the unemployment insurance law.

Empleo No Subsidiado	Unsubsidized Employment	Empleo por el cual el empleador paga directamente el salario y que no cuenta con subsidio alguno a través de ningún programa gubernamental.	A job for which wages are paid directly by the employer and that is not subsidized through any government program.
Empleo No Tradicional	Nontraditional employment	Empleos o tipos de trabajo en los cuales personas de un mismo sexo representan menos del 25 por ciento de las personas empleadas en cada empleo o campo de trabajo.	Jobs or types of work for which persons from one gender make up less than 25 percent of the people employed in each job or field of work.
Entrevista de Información sobre los Derechos a Beneficios (BRI)	Benefit Rights Interview (BRI)	Información brindada a una persona que reclama un seguro de desempleo que tiene por objeto explicar los derechos y las obligaciones del individuo en virtud de la ley estatal de indemnización por desempleo o la ley federal en vigencia.	Information provided to an unemployment insurance claimant for the purpose of explaining the individual's rights and responsibilities under the applicable state unemployment compensation law or federal law.
Especialista en Reclamos de Seguros de Desempleo o Persona a Cargo de la Admisión de Reclamos	Claims Specialist or Claims Taker	Persona que asiste en la presentación de reclamos de seguros de desempleo y ofrece asistencia a las personas que formulan esos reclamos, en relación con ellos.	A person who assists in the filing of unemployment insurance claims and offers related assistance to claimants.
Estrategia de Servicio Individual (ISS)	Individual Service Strategy (ISS)	Acuerdo de habilidades y metas decididas entre un participante de la <i>WIA</i> para Jóvenes y el asesor de personal de la <i>WIA</i> para Jóvenes (por lo general, un administrador de casos), que establece un plan con el objeto de que el participante avance hacia sus metas en el ámbito educativo y laboral.	An agreement of skills and goals decided between a <i>WIA</i> Youth participant and <i>WIA</i> Youth staff counselor (usually a case manager), that sets out a plan for the participant to make progress towards his/her educational and employment goals.
ETA, DOL	ETA, DOL	Administración de Empleos y Capacitación, parte del <i>DOL</i> con responsabilidad directa en los programas de la <i>WIA</i> .	Employment and Training Administration, the part of <i>DOL</i> with direct responsibility for <i>WIA</i> programs.
Evaluación Previa a la Inscripción	Pre-enrollment Assessment	Proceso que permite determinar la capacidad de empleo y las necesidades de capacitación de los participantes antes de inscribirlos en el programa. Entre los factores individuales considerados durante la evaluación previa a la inscripción se encuentran: una opinión acerca de los intereses vocacionales, capacidades, educación y experiencia laboral previa, pretensiones de ingresos y otras circunstancias personales.	A process to determine the employability and training needs of participants before enrolling them into the program. Individual factors considered during pre-enrollment assessment include: a judgment of vocational interests, abilities, previous education and work experience, income requirements, and personal circumstances.

Experiencia Laboral	Work Experience	Actividad temporaria (de seis meses o menos) que brinda a una persona la oportunidad de adquirir habilidades y conocimientos necesarios para desempeñar una tarea, inclusive hábitos y conductas laborales, y que puede estar combinada con clases académicas o u otro tipo de capacitación.	A temporary activity (six months or less) which provides a person with the opportunity to gain the skills and knowledge necessary to perform a job, including work habits and behaviors, and which may be combined with classroom or other training.
Fuerza de Trabajo	Labor Force	La totalidad de los civiles clasificados como empleados y desempleados y miembros de las Fuerzas Armadas con bases en los Estados Unidos. (Boletín de la Oficina de Estadísticas Laborales 2175).	The total of all civilians classified as employed and unemployed and members of the Armed Forces stationed in the United States. (Bureau of Labor Statistics Bulletin 2175).
Funcionario a cargo de las Audiencias	Hearing Officer	Véase Juez en Cuestiones Administrativas	See Administrative Law Judge.
Funcionario con Poder de Decisión	Adjudicator	Individuo que, en nombre del estado, investiga asuntos que puedan afectar la elegibilidad para percibir beneficios de seguro de desempleo y que toma determinaciones iniciales en pos de la resolución de dichos asuntos.	An individual who, on behalf of the state, investigates issues which could affect unemployment insurance benefit eligibility and who issues initial determinations resolving those issues.
GED	GED	<i>General Equivalency Diploma</i> . Certificado de Equivalencia de Estudios Secundarios, que se obtiene aprobando el Exámen de Equivalencia al Certificado de Educación General (<i>General Educational Diploma Equivalency Test</i>) que califica las habilidades y los conocimientos generalmente asociados con cuatro años de estudios secundarios tradicionales.	General Equivalency Diploma. A high school equivalency diploma, which is obtained by passing the General Educational Diploma Equivalency Test that measures skills and knowledge generally associated with four years of traditional high school instruction.
Habilidades Cotidianas	Life Skills	Aquellos conocimientos incluidos en la instrucción de los adultos relacionadas con temas tales como economía del consumidor, gobierno y derecho, conocimiento ocupacional, recursos de la comunidad y salud, que están incluidas en un curso de habilidades de instrucción básica de un organismo educativo.	Those skills which are included in adult literacy dealing with such topics as consumer economics, government and law, occupational knowledge, community resources, and health that are included into an educational agency's basic literacy skills course of study.
Habilidades de Educación Secundaria para Adultos	Adult Secondary Education Skills	Educación para adultos consistente de cursos de matemáticas, lectura, historia, ciencias, gobierno, el arte del lenguaje, entre otros cursos y clases, que conduce a la obtención de un certificado de estudios secundarios o al Certificado de Desarrollo de Educación General (<i>GED</i>).	Education for adults consisting of courses in mathematics, reading, history, science, government, language arts, and other courses and classes that lead to a high school diploma or a General Education Development (<i>GED</i>) Certificate.
Habilidades de Instrucción Básica	Basic Literacy Skills	Lectura, escritura, matemáticas, resolución de problemas y capacitación en el área de las habilidades interpersonales que permiten a los adultos comunicarse en inglés, utilizar las matemáticas, obtener un certificado de estudios secundarios o <i>GED</i> y convertirse en ciudadanos productivos con posibilidades de ser empleados.	Reading, writing, mathematics, problem solving and interpersonal skills training that enable adults to communicate in English, use math, obtain a high school diploma or <i>GED</i> and become productive, employable citizens.

Hawaiano Nativo o de otra Isla del Pacífico	Native Hawaiian or Other Pacific Islander	Persona descendiente de cualquiera de los pueblos originales de Hawaii, Guam, Samoa, u otra isla del Pacifico.	A person having origins in any of the original peoples of Hawaii, Guam, Samoa, or other Pacific Island.
Hispano o Latino/a	Hispanic or Latino/a	Persona de cultura u origen mexicano, portorriqueño, cubano, centro o sudamericano o de otra cultura u otro origen hispánico, independientemente de su raza.	A person of Mexican, Puerto Rican, Cuban, Central or South American, or other Spanish culture or origin, regardless of race.
Indemnización por Desempleo para Ex miembros del Servicio (UCX)	Unemployment Compensation for Ex-Service members (UCX)	Programa de seguro de desempleo federal que otorga beneficios a ex miembros del servicio.	The federal unemployment insurance program that provides benefits to ex-service members.
Independencia Económica	Self-sufficiency	La capacidad de ganar el dinero suficiente para mantenerse a si mismo.	The ability to earn enough money to support oneself.

<p>Individuo con Bajos Ingresos</p>	<p>Low-income individual</p>	<p>El término "individuo con bajos ingresos" significa aquella persona que-- (A) recibe o es miembro de una familia que recibe, pagos en efectivo en virtud de un programa de asistencia pública basado en los ingresos, ya sea Federal, estatal o local; (B) recibió o es miembro de una familia que recibió, un total de ingresos por familia, durante el período de 6 meses anterior a la solicitud del programa en cuestión (además de indemnización por desempleo, pago para el sustento de hijos, pagos descritos en el inciso (A), y beneficios de seguros para sobrevivientes y recibidos en virtud del artículo 202 de la Ley de Seguridad Social (42 U.S.C. 402) que, debido a la cantidad de integrantes de la familia, no supera el monto mayor entre— (i) la línea de pobreza, por un período equivalente; o (ii) 70 por ciento del nivel de ingresos de aquellos con el estándar de vida más bajo, por un período similar; (C) pertenece a una vivienda que recibe cupones para alimentos de conformidad con la Ley de Cupones para Alimentos de 1977 (7 U.S.C. 2011 y sig.) (o que hubiera sido calificada como elegible para recibirlos dentro del período de seis meses anterior a la solicitud del programa) ; (D) es una persona sin techo, tal como dicho término se define en los incisos (a) y (c) del artículo 103 de la Ley de Asistencia para las Personas Sin Techo de Stewart B. McKinney (Stewart B. McKinney Homeless Assistance Act) (42 U.S.C. 11302); (E) es un hijo de crianza por quien el Estado o el gobierno local realiza pagos; o (F) en casos permitidos por las normas establecidas por la Secretaría de Trabajo, es una persona que padece un discapacidad y cuyos ingresos propios reúnen los requisitos para integrar un programa como se describe en el inciso (A) o en el inciso (B), pero es miembro de una familia cuyos ingresos no reúnen tales requisitos.</p>	<p>The term "low-income individual" means a person who-- (A) receives, or is a member of a family that receives, cash payments under a Federal, State, or local income-based public assistance program; (B) received an income, or is a member of a family that received a total family income, for the 6-month period before application for the program involved (besides unemployment compensation, child support payments, payments described in subparagraph (A), and old-age and survivors insurance benefits received under section 202 of the Social Security Act (42 U.S.C. 402) that, for their family size, is not more than the higher of— (i) the poverty line, for an equivalent period; or (ii) 70 percent of the lower living standard income level, for an similar period; (C) belongs to a household that receives (or has been decided within the 6-month period before application for the program to be eligible to receive) food stamps according to the Food Stamp Act of 1977 (7 U.S.C. 2011 et seq.); (D) is a homeless person, as defined in subsections (a) and (c) of section 103 of the Stewart B. McKinney Homeless Assistance Act (42 U.S.C. 11302); (E) is a foster child for whom State or local government payments are made; or (F) in cases permitted by rules decided by the Secretary of Labor, is a person with a disability whose own income meets the requirements of a program described in subparagraph (A) or of subparagraph (B), but who is a member of a family whose income does not meet such requirements.</p>
<p>Individuo con Limitado Dominio del Inglés (LEP)</p>	<p>Individual of Limited English Proficiency (LEP)</p>	<p>Adulto o joven que no asiste a la escuela que tiene capacidades limitadas para hablar, leer, escribir o comprender el idioma inglés, y (a) cuya lengua madre es otra distinta del inglés; o (b) que vive en un entorno familiar o comunal donde predomina un idioma distinto del inglés.</p>	<p>An adult or out-of-school youth who has limited ability in speaking, reading, writing or understanding the English language, and (a) whose native language is a language other than English; or (b) who lives in a family or community environment where a language other than English is the dominant language.</p>

Individuo con una Discapacidad	Individual with a Disability	Individuo que posee una discapacidad, tal como se define en el artículo 3 de la Ley de Norteamericanos con Discapacidades de 1990 (<i>Americans with Disabilities Act of 1990</i>) (42 U.S.C. 12102).	An individual with any disability as defined in section 3 of the Americans with Disabilities Act of 1990 (42 U.S.C. 12102).
Información sobre el Mercado Laboral (IML)		Información sobre el Mercado Laboral, información relacionada con el trabajo sobre desempleo, industrias, ocupaciones, etc	Labor Market Information, labor related information about unemployment, industries, occupations, etc
Infractor	Offender	Adulto o joven que hubiera estado involucrado en el proceso de la justicia penal para quien los servicios brindados en virtud de esta Ley puedan resultar de ayuda o quien necesita asistencia para superar las barreras artificiales que le impiden obtener empleo por poseer antecedentes de arresto o condena.	Any adult or youth who has been involved in the criminal justice process for whom services under this Act may be helpful or who needs assistance in overcoming artificial barriers to employment resulting from a record of arrest or conviction.
Inglés como Segundo Idioma (ISI) (ESL)	English as a Second Language (ESL)	Educación en inglés para adultos cuya incapacidad para entender, hablar, leer o escribir en inglés constituye una barrera que les impide obtener o conservar un empleo. Esto, asimismo, afecta su capacidad real de funcionar en la sociedad o completar exitosamente el proceso de solicitud de ciudadanía.	English language education for adults whose inability to understand, speak, read, or write the English language is a barrier to their ability to get or keep employment. This also has effects on their real ability to function in society or successfully complete the citizenship application process.
Instrucción	Literacy	Capacidad de un individuo de (1) leer, escribir y hablar inglés, y (2) realizar cálculos y resolver problemas, con la destreza necesaria para desempeñarse en un empleo, en su familia y en la sociedad.	An individual's ability to (1) read, write, and speak in English, and (2) compute and solve problems, at levels of proficiency necessary to function on the job, in the family, and in society.
Instrucción	Literacy	Capacidad de un individuo de (1) leer, escribir y hablar inglés, y (2) realizar cálculos y resolver problemas, con la destreza necesaria para desempeñarse en un empleo, en su familia y en la sociedad.	An individual's ability to (1) read, write, and speak in English, and (2) compute and solve problems, at levels of proficiency necessary to function on the job, in the family, and in society.

Intercambio Laboral	Labor Exchange	<p>Servicios brindados a aquellos que buscan empleo y a empleadores por parte de Organismos de Servicios Laborales Estatales. Los Servicios para aquellos que buscan empleo pueden incluir evaluaciones, pruebas, asesoramiento, suministro de información acerca del mercado laboral y recomendaciones a potenciales empleadores. El servicio a los empleadores puede incluir la aceptación de órdenes de trabajo, análisis de postulantes, recomendación de postulantes calificados y ofrecimiento de seguimiento.</p>	<p>Services provided to job seekers and employers by the State Employment Service Agencies. Services to job seekers may include assessment, testing, counseling, provision of labor market information and referral to prospective employers. Employer service may include accepting job orders, screening applicants, referring qualified applicants and providing follow-up.</p>
Joven	Youth	<p>En el programa de la WIA, cualquier persona joven, de entre 14 y 21 años, que asiste o no a la escuela y el ingreso de cuya familia está comprendido dentro de las Pautas de Ingresos Bajos de la WIA: Joven elegible -- salvo por lo dispuesto en los subtítulos C y D, significa la persona que-- (A) no es menor de 14 ni mayor de 21 años; (B) es un individuo con ingresos bajos; y (C) es una persona a quien le corresponden una o más de las siguientes afirmaciones: (i) tiene un nivel bajo de lectura. (ii) no terminó la escuela secundaria. (iii) es una persona sin techo, fugitivo o hijo de crianza. (iv) está embarazada o es padre o madre. (v) ha sido condenada por un delito. (vi) necesita asistencia adicional para finalizar un programa educativo o para encontrar y conservar empleo.</p>	<p>In the WIA program, any young person, between the age of 14 and 21 years of age, who may be in school or out-of-school, and whose family income is within the WIA Low Income Guidelines: Eligible youth -- Except as provided in subtitles C and D, means a person who-- (A) is not less than age 14 and not more than age 21; (B) is a low-income individual; and (C) is a person who is one or more of the following: (i) has a low reading level. (ii) did not finish high school. (iii) homeless, a runaway, or a foster child. (iv) pregnant or a parent. (v) has been convicted of a crime. (vi) needs additional assistance to finish an educational program, or to find and keep employment.</p>
Joven que no Asiste a la Escuela	Out-of-school youth	<p>Significa (A) un joven apto que es un desertor escolar; o (B) un joven que hubiera obtenido un certificado de estudios secundarios o su equivalente pero carece de las habilidades básicas, se encuentra desempleado o subempleado.</p>	<p>Means (A) an eligible youth who is a school dropout; or (B) an eligible youth who has received a secondary school diploma or its equivalent but is basic skills deficient, unemployed, or underemployed.</p>
Juez	Referee	(Véase Juez en Cuestiones Administrativas)	(See Administrative Law Judge)
Juez en Cuestiones Administrativas (ALJ)	Administrative Law Judge (ALJ)	<p>Individuo que está a cargo de las audiencias y toma decisiones luego de que las determinaciones iniciales son apeladas. (También denominado funcionario a cargo de las audiencias o árbitro.)</p>	<p>An individual who conducts hearings and makes decisions after initial determinations have been appealed. (Also called hearing officer or referee.)</p>

Ley de Inversión en la Fuerza de Trabajo (WIA)	Workforce Investment Act (WIA)	Ley del Congreso de los EE.UU. mediante la cual se establecen programas que preparan a los jóvenes y a los adultos que carecen de habilidades para ingresar en la fuerza de trabajo y proporcionar capacitación laboral a aquellos individuos desfavorecidos económicamente y otros individuos que enfrentan graves barreras que les impiden obtener empleo y necesitan esa capacitación para lograr obtener empleos futuros.	An Act of the United States Congress to establish programs to prepare youth and unskilled adults for entry into the labor force and to give job training to those economically disadvantaged individuals and other individuals who face serious barriers to employment and who are in need of such training to obtain prospective employment.
Listado de Prestadores de Capacitación Habilitados	Eligible Training Provider List	Prestadores a nivel estatal aprobados para brindar servicios a través del sistema de Sistemas Centralizados. Estos listados contienen información para el cliente que incluye la información sobre el desempeño y los costos de cada uno de los prestadores, de manera que los participantes puedan estar informados para realizar elecciones acerca de dónde utilizar sus Cuentas de Capacitación Individuales.	A statewide collection of providers that are approved to give services through the One-Stop system. These lists contain consumer information, including cost and performance information for each of the providers, so that participants can make informed choices on where to use their Individual Training Accounts.
Medicaid	Medicaid	Programa de asistencia médica para personas que no pueden afrontar el servicio médico usual pagado por el estado y los gobiernos federales.	A program of medical aid for people that cannot afford regular medical service that is paid for by the state and federal governments
Mercado de Capacitación	Training Market	El mercado de capacitación refleja un enfoque con promotores que ofrecen la capacitación directamente a los participantes individuales y no mediante organizaciones intermediarias.	A training market reflects an approach with vendors selling training directly to individual participants rather than through intermediary organizations.
Monto Máximo de Beneficios (MBA)	Maximum Benefit Amount (MBA)	El monto total de los beneficios de seguro de desempleo pagaderos a la persona que formula el reclamo durante un año de beneficios.	The total amount of unemployment insurance benefits payable to a claimant in a benefit year.
Monto Semanal de Beneficios (WBA)	Weekly Benefit Amount (WBA)	Monto pagadero a la persona que formula el reclamo del seguro de desempleo por cada semana indemnizable (elegible) de la totalidad del desempleo.	The amount payable to an unemployment insurance claimant for each compensable (eligible) week of total unemployment.
Nueva Determinación del Beneficio	Monetary Redetermination	Nueva determinación luego de la reconsideración y/o el recálculo del monto de dinero en concepto de seguro de desempleo al que la persona que formula el reclamo tiene derecho, sobre la base del recibo con la nueva información de empleo y salario.	A new determination made after reconsideration and/or re-computation of an unemployment insurance claimant's monetary entitlement based on the receipt of new employment and wage information.
Nuevo Reclamo	New Claim	(Véase Reclamo Inicial)	(See Initial Claim)
Número de Seguro Social	Social Security Number (SSN)	Número compuesto por 9 dígitos asignado por la Administración del Seguro Social a un individuo con el fin de identificarlo, de conformidad con la Ley del Seguro Social.	The 9-digit identification number assigned to an individual by the Social Security Administration under the Social Security Act.

Organización de Carácter Religioso (FBO)	Faith Based Organization (FBO)	Organización cuya fundación, autoridad o membresía deriva de una institución religiosa o entidad afiliada religiosamente.	Organization whose founding, governance, or membership is derived from a religious institution or religiously-affiliated entity.
Organización para la Comunidad (CBO)	Community Based Organization (CBO)	Organización sin fines de lucro que se origina y desarrolla en forma local con el objeto de satisfacer las necesidades de la comunidad en la cual se encuentra. Los servicios que se brindan son variados y pueden incluir salud, educación, vivienda y capacitación laboral.	A non-profit organization that originates and is developed locally to serve the needs of the community in which it is based. Services provided are varied and can include health, education, housing, and employment training.
Organizaciones para el Desarrollo de la Vivienda y la Comunidad (CDHOs)	Community Housing Development Organizations (CDHOs)	Organizaciones autorizadas por el estado cuyo objetivo es otorgar préstamos para asistencia para rentas de inquilinos, asistencia para la compra de la primera vivienda, adquisición de bienes, nueva construcción (se requiere justificación para la revitalización de barrios y necesidades especiales) reconstrucción, rehabilitación moderada, rehabilitación sustancial, introducción de mejoras, demolición, reubicación y otras actividades, con la aprobación previa de Desarrollo para la Vivienda y Urbano.	Organizations certified by the state to provide grants for tenant-based rental assistance, assistance to first time homebuyers, property acquisition, new construction (justification required for neighborhood revitalization and special needs) reconstruction, moderate rehabilitation, substantial rehabilitation, site improvements, demolition, relocation, and other activities with prior approval of Housing and Urban Development.
Orientación	Counseling	Guía o asistencia en el desarrollo de los objetivos vocacionales o laborales del participante y de los medios para alcanzar esos objetivos, o para ayudar a la persona a solucionar problemas individuales que pueden resultarle un impedimento a la hora de alcanzar tales objetivos, tales como orientación en casos de abuso de sustancias, arreglos para el cuidado de menores, o cualquier otra barrera que les impida lograr la independencia económica.	Guidance or assistance to develop a participant's vocational or employment goals and the means to achieve those goals, or to assist the person with the solution to individual problems that may prevent him/her from accomplishing those goals, including, substance abuse counseling, job counseling, child care arrangements, or any other barrier that prevents their success in becoming self-supporting.
OSERS	OSERS	Oficina de Servicios de Rehabilitación y Educación Especial. La OSERS es la oficina federal dentro del Departamento de Educación de los EE.UU. que administra los servicios de rehabilitación y educación especial.	Office of Special Education and Rehabilitative Services. OSERS is federal office within the US Department of Education that administers special education and rehabilitation services.
Período Base (BP)	Base Period (BP)	Período en el que se sustenta el reclamo de un seguro de desempleo. Se consideran los ingresos obtenidos durante ese período para establecer el monto del reclamo del UI. Podrán considerarse los primeros cuatro de los últimos cinco trimestres calendario finalizados o el estado podrá considerar un período alternativo si no hubiera ingresos suficientes en el período primario.	The time period on which an unemployment insurance claim is based. Earnings during this time period are used to establish the UI claim. It may be the first four of the last five completed calendar quarters or the state may use an alternate period if there are insufficient earnings in the primary period.

Persona dedicada a la economía doméstica desplazada	Displaced homemaker	Persona que ha estado realizando trabajos no rentados para miembros de la familia en el hogar y quien-- (A) ha dependido del ingreso de otro miembro de la familia pero ya no es sustentada con ese ingreso; y (B) está desempleada o subempleada y tiene dificultades para encontrar otro empleo u obtener un mejor trabajo.	A person who has been doing unpaid work for family members in the home and who-- (A) has been dependent on the income of another family member but is no longer supported by that income; and (B) is unemployed or underemployed and is having difficulty in finding a job or getting a better job.
Persona que formula un Reclamo	Claimant	Individuo que presenta un reclamo para obtener los beneficios del seguro de desempleo.	An individual who files a claim for unemployment insurance benefits.
Plan de Empleo Individual (IEP)	Individual Employment Plan (IEP)	Plan desarrollado por el participante y el administrador del caso con el objeto de identificar las metas del participantes a nivel laboral, los objetivos de logro apropiados y la combinación apropiada de servicios para que el participante alcance sus metas a nivel laboral.	A plan developed by the participant and the case manager to identify the participant's employment goals, the appropriate achievement objectives, and the appropriate combination of services for the participant to achieve the employment goals.
Porcentaje de Empleos Conseguidos	Entered Employment Rate	Método utilizado para determinar el porcentaje de participantes que obtuvieron empleo. Este porcentaje se calcula dividiendo la cantidad total de participantes inscritos en el programa por la cantidad de participantes que fueron ubicados en puestos de trabajo o consiguieron empleo a través del programa.	Method used to determine the percentage of participants who become employed. The percentage is calculated by dividing the number of total participants who were enrolled in the program by the number of participants who were placed or entered employment through the program.
Prestador de Capacitación Habilitado (ETP)	Eligible Training Provider (ETP)	Organización, ya sea universidad o institución de estudios superiores pública o privada, o una organización para la comunidad, cuyas solicitudes fueron aprobadas por el consejo de la fuerza de trabajo local y aprobadas para integrar el listado del estado de los servicios de capacitación a través del uso de una Cuenta de Capacitación Individual.	An organization, such as a public or private college and university, or community-based organization whose application has been approved by the local workforce board and approved for the state list of training services through the use of an Individual Training Account.
Programa de Indemnización por Desempleo (UC) o Programa de Seguro de Desempleo (UI)	Unemployment Compensation (UC) program or Unemployment Insurance (UI) program	Programa federal - estatal que otorga beneficios de desempleo a individuos elegibles cubiertos de las leyes de seguro de desempleo estatales o federales.	The federal -state program that provides unemployment benefits to eligible individuals covered under state or federal unemployment insurance laws.
Programa de Indemnización por Desempleo para Empleados Federales (UCFE)	Unemployment Compensation Program for Federal Employees (UCFE)	Programa de seguro de desempleo federal que otorga beneficios a ex empleados del gobierno federal.	The federal unemployment insurance program that provides benefits to former employees of the federal government.

Programa de Revisión de Aptitud (ERP)	Eligibility Review Program (ERP)	Programa en virtud del cual las personas que formulan los reclamos son contactados periódicamente con el objeto de que se reconsidere su aptitud para recibir los beneficios, las actividades de búsqueda de trabajo y sus necesidades de volver a emplearse.	A program under which claimants are periodically contacted to review their eligibility for benefits, work search activities, and reemployment needs.
Promoción	Outreach	Esfuerzo del personal del programa por fomentar el uso de los servicios del programa entre los individuos del área de la prestación de servicios.	An effort by program staff to encourage individuals in the service delivery area to use the program services.
Receptor de Asistencia Pública y/o Bienestar	Welfare and/or Public Assistance recipient	Persona que durante el transcurso del año del programa, recibe o es miembro de una familia que recibe pagos de asistencia pública o bienestar en efectivo, de conformidad con el programa de bienestar federal, estatal o local.	A person who, during the course of the program year, receives or is a member of a family who receives cash welfare or public assistance payments under a Federal, State, or local welfare program.
Reclamo Adicional	Additional Claim	Solicitud de los beneficios del seguro de desempleo por un nuevo período de desempleo dentro del año en el que se están percibiendo beneficios, luego de una interrupción en la percepción de esos beneficios de, por lo menos, una semana debido a un empleo.	An application for unemployment insurance benefits for a new period of unemployment within a benefit year after a break in benefits of at least one week due to employment.
Reclamo con fecha anterior	Backdated Claim	Reclamo de seguro de desempleo con fecha de vigencia en cualquier semana anterior a aquella durante la cual fue presentado.	An unemployment insurance claim with an effective date in any week prior to the week in which it was filed.
Reclamo Continuado	Continued Claim	Certificación semanal de la aptitud de una persona que formula un reclamo para recibir el seguro de desempleo durante una serie de reclamos.	A claimant's weekly certification of eligibility for unemployment insurance during a claim series.
Reclamo de Salarios Combinados (CWC)	Combined Wage Claim (CWC)	Reclamo de un seguro de desempleo por créditos de salarios de más de un estado.	An unemployment insurance claim based on wage credits from more than one state.
Reclamo Inicial (IC)	Initial Claim (IC)	Solicitud para que se determine el derecho a beneficios del seguro de desempleo. Existen 4 tipos de Reclamos Iniciales: Nuevos Reclamos, Reclamos Reabiertos; Reclamos Adicionales y Reclamos de Transición.	An application for a determination of entitlement to unemployment insurance benefits. There are four types of Initial Claims: New Claims; Reopened Claims; Additional Claims; and Transitional Claims.
Reclamos Reabiertos	Reopened Claim	Solicitud de seguro de desempleo presentada luego de una interrupción en un reclamo de, por lo menos, una semana originada en una cuestión ajena al empleo. (Véase Reclamo Adicional.)	An application for unemployment insurance filed after a break in a claim of at least one week caused by something other than employment. (See Additional Claim.)

Rehabilitación Vocacional	Vocational Rehabilitation	Organismo o programa que brinda servicios vocacionales a individuos con discapacidades. Cada estado cuenta con un organismo de Rehabilitación Vocacional Estatal con oficinas en los distritos locales. El programa federal/estatal es administrado por la Administración de Servicios de Rehabilitación (RSA), dentro de la Oficina de Servicios de Rehabilitación y Educación Especial (OSERS), en el Departamento de Educación de los EE.UU. El programa de rehabilitación vocacional estatal y local es un socio obligatorio en el servicio de empleo Integral.	An agency or program that provides vocational services to individuals with disabilities. Every state has a State Vocational Rehabilitation agency with local district offices. The state/federal program is administered by Rehabilitation Services Administration (RSA), within the Office of Special Education and Rehabilitation Services (OSERS), in the US Department of Education. The state and local vocational rehabilitation program is a mandatory One-Stop employment service partner.
Respuesta rápida	Rapid Response	Servicios de intervención temprana por parte del estado u organismo elegido por el estado en el caso de cierre de fábricas, desastres naturales o similares que ocasionen la pérdida de empleo a gran cantidad de trabajadores, con el propósito de asistir a los trabajadores desplazados a reinsertarse en nuevos empleos cuanto antes.	Early intervention services provided by the state or by an agency chosen by the state in case of a factory closing, a natural or other disaster that causes job loss for large numbers of workers, in order to assist dislocated workers in obtaining reemployment as soon as possible.
Salario del Período Base	Base Period Wages	Salarios percibidos o abonados durante el período base de un reclamo de seguro de desempleo.	Wages earned or paid during the base period of an unemployment insurance claim.
Seguimiento	Follow-up	Rastreo de lo que ocurre a los participantes cuando dejan el programa de la WIA durante un período de 180 días contados desde el primer empleo conseguido. Los requisitos del informe de rastreo incluyen la siguiente información: situación laboral (cantidad de Empleos Registrados/Colocaciones 180 días luego de la finalización del programa), salario por hora promedio (los ingresos varían 180 días luego de la finalización del programa), y capacidad de conservar empleos (en el caso de aquellos que se inscriben en la capacitación, consigne la cantidad de aquellos que aún se encuentran empleados en un trabajo calificado 180 días luego de la finalización del programa.	The tracking of what happens to participants when they leave the WIA program for a period of 180 days after first job placement. The reporting requirements include the following information: employment status (number of Entered Employments/Placements at 180 days after program has ended), average hourly wage (earnings change at 180 days after program has ended), and job retention (of those enrolled in training, provide number of those still employed in trained occupation at 180 days after program has ended).
Semana Calendario	Calendar Week	Siete días consecutivos, calculados desde el domingo hasta el sábado, excepto en - por lo menos - un estado, donde se considera semana calendario a los siete días calculados desde el lunes hasta el domingo.	Seven consecutive days beginning on Sunday and ending on Saturday, except in at least one state where seven consecutive days beginning Monday and ending Sunday is considered the calendar week.
Servicio de Empleo	Employment Service	Organización a nivel estatal o sistema de intercambio de trabajo público relacionado con el Servicio de Empleo del USDOL.	The state level organization or public labor exchange system connected with DOL's United States Employment Service.

Servicios de Apoyo	Supportive Services	Servicios necesarios para ayudar a una persona a participar de una capacitación laboral o de una búsqueda de empleo. Los Servicios de Apoyo pueden incluir transporte, atención médica, asistencia financiera, orientación y derivación para adictos al alcohol o a las drogas, servicios especiales y materiales para individuos con discapacidades, entrenadores para empleos, cuidado de menores y personas a cargo, refugio temporario, asesoramiento financiero y otros gastos razonables necesarios para participar en el programa. La asistencia puede ser brindada en especie o efectivo.	Services that are needed to help a person to participate in job training or job search. Supportive services may include transportation, health care, financial assistance, drug and alcohol abuse counseling and referral, individual and family counseling, special services and materials for individuals with disabilities, job coaches, child care and dependent care, temporary shelter, financial counseling, and other reasonable expenses required for participation in the program and may be provided in-kind or through cash assistance.
Servicios de Capacitación	Training services	Servicios de capacitación educativa y laboral ofrecidos sin cargo a los clientes del sistema Integral que no hubieran obtenido empleo luego de haber recibido uno o más servicios elementales y uno o más servicios intensivos (véase también Cuenta de Capacitación Individual - <i>ITA</i>).	The education and employment training services to be offered at no cost to One-Stop system customers who have been unable to get a job after having received one or more core services and one or more intensive services (see also Individual Training Account -- <i>ITA</i>).
Servicios de Colocación	Job Placement Services	Servicios que específicamente ayudan a los participantes a encontrar empleos, que pueden involucrar actividades como asistencia en la búsqueda del empleo, la capacitación o la creación de empleos.	Services that specifically assist participants find jobs that may involve activities such as job search assistance, training, or job development.
Servicios de Instrucción Básica para Familias (FLS)	Family Literacy Services (FLS)	Servicios que resultan suficientes para introducir cambios perdurables en una familia y que integran la totalidad de las siguientes actividades: (1) actividades de instrucción básica entre padres e hijos; (2) capacitación para padres con el objeto de ser los principales maestros de sus hijos y socios en la educación de sus hijos; (3) capacitación en la instrucción básica para padres que conduce a la independencia económica; y (4) educación adecuada según la edad para preparar a los niños en pos del éxito escolar y en las experiencias de la vida.	Services that are sufficient to make lasting changes in a family, and that integrate all of the following activities: (1) literacy activities between parents and their children; (2) training for parents regarding how to be the primary teacher for their children and full partners in the education of their children; (3) parent literacy training that leads to economic self-sufficiency; and (4) an age-appropriate education to prepare children for success in school and life experiences.
Servicios de Rehabilitación	Rehabilitation services	Servicios brindados por un profesional matriculado o autorizado de conformidad con un plan de atención personalizado que apunta a mejorar o mantener la calidad de vida y la capacidad óptima de preservación del cliente. Los servicios incluyen terapia física y ocupacional, patología del habla y capacitación para discapacitados visuales.	Services provided by a licensed or authorized professional in accordance with an individualized plan of care intended to improve or maintain a client's quality of life and optimal capacity for self-care. Services include physical and occupational therapy, speech pathology, and low-vision training.

Servicios de Salud Mental	Mental health services	Tratamiento psicológico y psiquiátrico y servicios de orientación para individuos con enfermedades mentales diagnosticadas, grupal o individual, y a cargo de un profesional de la salud mental matriculado o autorizado dentro del Estado para brindar esos servicios. Por lo general, ello incluye psiquiatras, psicólogos y trabajadores sociales clínicos matriculados.	Psychological and psychiatric treatment and counseling services, for individuals with a diagnosed mental illness, conducted in a group or individual setting, and provided by a mental health professional licensed or authorized within the State to render such services. This typically includes psychiatrists, psychologists, and licensed clinical social workers.
Servicios Elementales	Core Services	Los servicios están a disposición de todos aquellos que soliciten asistencia en cualquier Centro Vocacional Centralizado o prestador de servicios de empleo afiliado. Puede incluir: asistencia en la búsqueda de empleo y colocación, información sobre el mercado laboral, información sobre capacitación, información acerca de cómo solicitar el seguro de desempleo, cupones para alimentos, asistencia para el cuidado de menores y transporte.	Services are available to all persons who seek assistance at any One-Stop Center or affiliate employment service provider. This may include: job search and placement assistance, labor market information, training information, information about filing for unemployment, food stamps or public benefits, child care or transportation assistance.
Servicios Intensivos	Intensive services	Servicios disponibles para adultos y trabajadores desplazados que hubieran completado uno o más de los Servicios Elementales y que aún no hubieran logrado obtener empleo alguno O que se encontraran empleados y se hubiera determinado que necesitan los servicios para obtener un mejor trabajo que les permita independencia económica. Los Servicios Intensivos incluyen el planeamiento de la carrera individual, la preparación del currículum vitae, clubs de empleos, orientación vocacional, pasantías y evaluaciones completas. La educación básica, <i>ESL</i> y los conocimientos básicos de informática también se consideran en algunas oportunidades Servicios Intensivos.	Services available to adults and dislocated workers who have completed one or more Core Services and are still unable to gain employment OR who are employed and have been determined in need of services to get a better job in order to gain self-sufficiency. Intensive Services include individual career planning, resume preparation, job clubs, career counseling, internships, and comprehensive assessments. Basic education, ESL, and basic computer literacy are also sometimes considered Intensive Services.
Servicios Universales	Universal Services	Servicios disponibles para todos los individuos a través del sistema Integral, independientemente de cualquier otro criterio de elegibilidad específico, inclusive información sobre puestos de trabajo vacantes, opciones vocacionales, tendencias laborales, técnicas de búsquedas laborales, preparación de currículum vitae y acceso a listados de proveedores de capacitación laboral.	Services available to every individual through the One-Stop system without regard to any specific eligibility criteria, including information about job vacancies, career options, employment trends, job search techniques, resume writing, and access to the employment training provider lists.

Sistema Centralizado	One-Stop System	Red de productos y servicios de la fuerza de trabajo que satisfacen las necesidades de aquel que busca trabajo y del sector empresarial de la manera y en el lugar más efectivos y convenientes para el cliente, quien puede comunicarse con un número para llamadas gratuitas o conectarse a través de una computadora personal en el hogar o en una biblioteca del barrio. Pueden recibir asistencia personalizada en una agencia establecida en la comunidad, una institución educativa o en un centro vocacional integral.	The network of workforce products and services that meets business and jobseeker needs in whatever manner and location is most effective and convenient for the customer. Customers can choose to use the system's products and services in different ways. They may call a toll-free number or connect through a personal computer at home or in a neighborhood library. They may receive individualized assistance in a community-based agency, an educational institution, or a one-stop career center.
Sobrepago	Overpayment	Monto de beneficios abonado a un individuo al que no tenía derecho legal.	An amount of benefits paid to an individual to which the individual was not legally entitled.
Subsidios	Subsidies	Asistencia económica en efectivo o pagos similares en concepto de transporte, vivienda, alimentos u otros gastos básicos.	Cash assistance or similar payments for transportation, housing, food or other basic expenses.
TANF	TANF	Asistencia Temporal para Familias Necesitadas es un programa federal que brinda asistencia económica, médica y alimentaria para padres e hijos.	Temporary Assistance to Needy Families is a federal program providing cash, medical or food assistance for parents and children.
Trabajador de Granja Migratorio o Estacional (MSFV)	Migrant or Seasonal Farm Worker (MSFW)	Trabajador de granja migratorio, trabajador procesador migratorio o trabajador por temporada.	A migrant farm worker, a migrant processing worker, or a seasonal worker.

<p>Trabajador Desplazado</p>	<p>Dislocated worker</p>	<p>Persona-- (A) (i) cuyo empleo ha terminado o es despedida de su empleo, o que recibe una notificación de terminación de empleo o de despido por parte de su empleador; (ii) (I) habilitada para percibir pagos de desempleo o que agotó sus pagos de desempleo; o (II) que estuvo empleada el tiempo suficiente como para demostrarlo, en un programa de un centro integral mencionado en el artículo 134(c), adjunto a la ley de la fuerza de trabajo, pero que no puede percibir pagos por desempleo debido a que sus ingresos son escasos o a que se desempeñó para un empleador no alcanzado por una ley estatal de indemnización por desempleo; y (iii) que difícilmente vuelva a desempeñarse en el mismo tipo de trabajo; (B) (i) que perdió su trabajo, o recibió notificación de terminación o despido de su trabajo debido al cierre permanente o a despidos colectivos en una planta, instalaciones o empresa; (ii) que trabaja en instalaciones donde el empleador anunció que cerrará dentro de los 180 días; o (iii) que para recibir servicios además de aquellos servicios de capacitación descritos en el artículo 134(d)(4), servicios intensivos descritos en el artículo 134(d)(3), o servicios complementarios, se encuentra empleada en un lugar donde el empleador anunció que las instalaciones cerrarán; (C) independiente (inclusive como granjero, encargado de hacienda o pescador) pero está desempleado debido a la situación económica del lugar donde el individuo vive o como consecuencia de desastres naturales; o (D) es una ama de casa desplazada.</p>	<p>A person who-- (A) (i) has been terminated or laid off from their job, or who has received a notice of termination or layoff, from their employer; (ii) (I) is eligible for or has used up their unemployment payments; or (II) has been employed for long enough to show, to a program at a one-stop center referred to in section 134(c), attachment to the workforce act, but who can not get unemployment payments because of low earnings or having done work for an employer that is not covered under a State unemployment compensation law; and (iii) is not likely to return to the same type of work; (B) (i) has lost his or her job, or has received a notice of termination or layoff, from their job because of a permanent closure of, or a big layoff at a plant, facility, or company; (ii) is working at a facility where the employer has announced that it will close within 180 days; or (iii) in order to receive services besides the training services described in section 134(d)(4), intensive services described in section 134(d)(3), or supportive services, is employed at a place where the employer has made an announcement that the facility will close; (C) was self-employed (including employment as a farmer, a rancher, or a fisherman) but is unemployed because of the local economy where the individual lives or because of natural disasters; or (D) is a displaced homemaker.</p>
<p>Trabajo Adecuado</p>	<p>Suitable Work</p>	<p>Trabajo que se establece como razonable para una persona que formula un reclamo, tomando en consideración sus habilidades, capacitación, educación y experiencia.</p>	<p>Work that is determined to be reasonable for a claimant considering his or her skills, training, education and experience.</p>
<p>Tratado de Libre Comercio de América del Norte (NAFTA)</p>	<p>North American Free Trade Agreement (NAFTA)</p>	<p>Establece Asistencia de Ajuste de Transición (TAA) para trabajadores en compañías afectadas por las importaciones provenientes de México o Canadá o por los movimientos de productos de EE.UU. a esos países.</p>	<p>Establishes Transitional Adjustment Assistance (TAA) for workers in companies affected by imports from Mexico or Canada or by shifts of U.S. production to those countries.</p>

Trimestre Calendario	Calendar Quarter	Una cuarta parte del año calendario. Los trimestres son: 1 de enero - 31 de marzo, 1 de abril - 30 de junio, 1 de julio - 30 de septiembre y 1 de octubre - 31 de diciembre.	One fourth of the calendar year. The quarters are: January 1 - March 31, April 1 - June 30, July 1 - September 30, and October 1 - December 31.
Veterano Discapacitado	Disabled Veteran	Veterano con derecho a recibir indemnización de conformidad con las leyes de la Administración de Veteranos, o individuo separado de sus funciones activas por padecer alguna incapacidad relacionada con el servicio.	A veteran who is entitled to compensation under laws administered by the Veterans Administration, or an individual who was discharged or released from active duty because of service-connected disability.
WIA	WIA	Véase Ley de Inversión en la Fuerza de Trabajo.	See Workforce Investment Act
W-T-W Bienestar Laboral	WTW - Welfare-to-Work	Conjunto de planes federales y estatales tendientes a impulsar a los beneficiarios de planes del bienestar social hacia el trabajo y la capacitación para obtener mejores empleos.	A series of federal and state plans to move people from welfare into employment and training for better jobs.